

Sveriges överenskommelser med främmande makter



SÖ 1975: 24

Nr 24

Överenskommelse med Bangladesh rörande utvecklings-samarbete (befolkningsprojekt). Dacca den 23 maj 1975

(Översättning)

Development Cooperation Agreement (Popu-lation Project) between the Government of Sweden and the Government of the People's Republic of Bangladesh

The Government of Sweden and the Government of Bangladesh have agreed as follows:

Article I

The Swedish Contribution

1. The Government of Sweden shall make available to the Government of Bangladesh fifteen million Swedish Kronor (Skr 15,000,000) to be utilized in support of such activities of the Bangladesh population planning programme, as are covered by the Development Credit Agreement (Population Project) of March 10, 1975 between the People's Republic of Bangladesh and the International Development Association.

2. The amount to be made available each financial year, beginning 1975/76, shall be agreed upon between the two Governments in Agreements on Development Cooperation to be concluded prior to each financial year.

3. Disbursements of funds shall be made quarterly in advance and in amounts estimated on the basis of anticipated project activities. Requests for disbursements shall be supported by such reports and other information as are mentioned in Article II: 2.

Överenskommelse rörande utvecklings-samarbete (Befolkningsprojekt) mellan Sveriges regering och Folkrepubliken Bangladeshs regering

Sveriges regering och Bangladeshs regering har överenskommit om följande:

Artikel I

Det svenska bidraget

1. Sveriges regering skall ställa till förfogande för Bangladehs regering femton miljoner kronor (skr 15 000 000) att användas till stödande av sådan verksamhet i Bangladeshs program för befolkningsplanering vilket täckes av överenskommelsen om utvecklingskredit (befolkningsprojekt) av den 10 mars 1975 mellan Folkrepubliken Bangladesh och Internationella utvecklingsfonden (International Development Association).

2. Det belopp som skall ställas till förfogande varje budgetår med början 1975/76 skall överenskommas mellan de båda regeringarna i överenskommelser rörande utvecklings-samarbete vilka skall ingås före varje budgetår.

3. Utbetalningar av kapital skall äga rum kvartalsvis i förskott i belopp som beräknas på grundval av förutsedda projektverksamheter. Begäran om utbetalningar skall stödjas av de rapporter och övriga upplysningar som nämnes i artikel II: 2.

Article II

Bangladesh undertakings

1. The Government of Bangladesh shall implement the population planning programme and shall provide, or cause to be provided, as needed funds, facilities, services and other resources, in excess of those made available by the Government of Sweden, as shall be required for the implementation of the project.

2. The Government of Bangladesh shall provide the Government of Sweden with such reports and other information regarding the progress of the project as the Government of Sweden shall reasonably request.

Article III

Procedural Questions

The provisions of Agreement on Development Cooperation relevant to the financial year 1975/76, subsequent annual agreements on Development Cooperation and the General Agreement on Terms and Procedures, dated May 24, 1974, between the Government of Sweden and the Government of Bangladesh or any agreement replacing or superseding the said Agreement shall apply to this Agreement.

Article IV

Entry into force, termination

This Agreement shall enter into force on July 1, 1975 and shall remain valid until December 31, 1980, or six months after written notice by either of the Parties.

Done in two original copies in Dacca on May 23, 1975

For the Government of Sweden

Kjell Anneling

For the Government of the People's Republic of Bangladesh

Khaleque

Artikel II

Bangladeshs åtaganden

1. Bangladeshs regering skall fullgöra programmet om befolkningsplanering och skall tillhandahålla eller låta tillhandahålla, alltefter behov, penningmedel, hjälpmedel, tjänster och andra medel utöver dem som ställts till förfogande av Sveriges regering, såsom erfordras för projektets fullgörande.

2. Bangladeshs regering skall tillställa Sveriges regering sådana rapporter och övriga upplysningar beträffande projektets framsteg som Sveriges regering skäligen kan begära.

Artikel III

Procedurfrågor

Bestämmelserna i Överenskommelse om utvecklingssamarbete rörande budgetåret 1975/76, efterföljande årliga överenskommelser om utvecklingssamarbete och den allmänna överenskommelsen om termer och förfaranden av den 24 maj 1974 mellan Sveriges regering och Bangladeshs regering eller överenskommelse som ersätter eller kommer i stället för nämnda överenskommelse, skall tillämpas på denna överenskommelse.

Artikel IV

Ikraftträdande, upphörande

Denna överenskommelse skall träda i kraft den 1 juli 1975 och skall förbli i kraft till den 31 december 1980 eller sex månader efter skriftlig uppsägning från endera parten.

Som skedde i Dacca i två originalexemplar den 23 maj 1975.

För Sveriges regering

Kjell Anneling

För Folkrepubliken Bangladeshs regering

Khaleque